

Csl.中小企服務計劃 (攜機/買機上台)- 附帶同意書

Csl. SME Service Plan (SIM/ Device Connection) - Supplemental Agreement

(A) 特別條款及細則 Special Terms and Conditions:

1. 本特別條款及細則為流動通訊服務協議(以下簡稱「服務協議」)之附屬條款，並為該服務協議中不可分割的部份。基於我們提供(「服務」)，您同意根據服務協議之條款及細則及本特別條款及細則登記本服務。These Special Terms and Conditions are supplemental to the Mobile Service Agreement (“Agreement”) and form an integral part of the Agreement. In consideration of us offering the (“Service”), you agree to subscribe to this Service subject to the terms and conditions of the Agreement and these Special Term and Conditions.
2. 若於承諾期內提前終止服務或更改任何服務計劃，您須繳付提前終止費用(視乎所選用之服務計劃而定)，並所有剩餘之回贈將立刻取消，不作退還。 In case of early termination of any Mobile Service or change of any Mobile Service Plan during the Commitment Period, you are required to pay an early termination charges (depending on the Service plan subscription) and the remaining balance of the Rebate will be forfeited immediately.
3. 買機上台服務計劃：您須同時選用此服務計劃及月費總值\$39 或以上之指定增值服務承諾期 24 個月或於上述「流動通訊設備優惠詳情」欄所訂明的服務承諾期，並以指定信用卡自動轉賬繳付服務費用。若於承諾期內，您所選用的增值服務被終止或取消，您須選用其他增值服務，以致您所選用的增值服務之月費總值維持不少於\$39。須預繳(金額視乎所選擇的裝置型號及選用的服務計劃)而預繳金額將於承諾期內分期回贈至您的 csl 賬戶內。攜機上台服務計劃：您須選用此服務計劃承諾期 24 個月或於上述「流動通訊設備優惠詳情」欄所訂明的服務承諾期。您須繳付每月\$18 之港鐵/隧道/流動電訊牌照/行政費。Device connection service plan: You are required to subscribe to this service plan plus designated value added service(s) to the value of not less than \$39 per month for a minimum commitment period of 24 months or specified at “Mobile Equipment Offer Details”. Settlement of service fees by autopay via designated credit card is also required. If your selected VAS are terminated or cancelled at any time within the commitment period, you will need to select other VAS so the total monthly fee for the VAS you subscribe to shall not be less than \$39 per month. Prepayment (amount depends on the device you choose and service plan subscription) is required, the amount of which will be credited to your csl account by installments during the commitment period. You are required to pay a MTR/Tunnels/Mobile License/Administration Fee of \$18 per month. Sim connection service plan: You are required to subscribe to this service plan for a commitment period of 24 months or specified at “Mobile Equipment Offer Details. You are required to pay a MTR/Tunnels/Mobile License/ Administration Fee of \$18 per month.
4. 於香港發送到 1010、csl 及 SUN Mobile 客戶之文字短訊為網內短訊，每月使用額為 500 個短訊。於香港傳送至香港其他網絡的用戶之文字短訊則為網外短訊。由香港傳送至海外網絡的用戶之文字短訊則為國際短訊。未超過此使用額，可享每個網外短訊收費港幣\$0.6 及每個國際短訊收費港幣\$2。網外短訊及國際短訊將由上述使用額內扣除。若超過此使用額，其後每個網內短訊將收取港幣\$0.3，每個網外短訊將收取港幣\$0.8，每個國際短訊將收取港幣\$3。每個短訊最多可包括連空白位及標點符號在內 160 個英文字母或 70 個非英文字母。如短訊內同時包含英文及非英文字母，字數上限為 70。如超過此字數上限，您的短訊將被分拆為幾個短訊發送，每個短訊均需收費。Intra-network SMS is text SMS sent within Hong Kong to 1010, csl and SUN Mobile customers and is subject to a monthly quota of 500 SMS units ("Quota"). Inter-network SMS is text SMS sent within Hong Kong to users of other Hong Kong networks. International SMS is text SMS sent within Hong Kong to users of overseas networks. Within the monthly Quota, you can enjoy sending any Inter-network SMS at HK\$0.6 per SMS and International SMS at HK\$2 per SMS. The Inter-network SMS and International SMS will be counted towards the Quota. If the usage exceeds the Quota, the Thereafter Charge is HK\$0.3 per Intra-network SMS; HK\$0.8 per Inter-network SMS; and HK\$3 per International SMS. Each SMS holds 160 English or 70 non-English characters, including spaces and punctuation marks. If the SMS contains both English and non-English characters, the limit of 70 characters shall apply. If your message exceeds this limitation, it will be transmitted in form of multiple SMS and each SMS will be charged.

5. 多媒體短訊之本地其後收費: 每個港幣\$2。Local Thereafter Charge for MMS: HK\$2 per MMS.
6. (如適用) 本地話音通話其後收費: 每分鐘港幣\$0.8 及於地鐵範圍內每分鐘港幣\$0.5。Local Voice Call Thereafter Charges: HK\$0.8/minute (HK\$0.5 “within MTR Station”)。 「地鐵範圍」指於地鐵車站入閘後及沿線車廂內 (所有地鐵車站內之地面部份及列車經過之地面部份除外)。地鐵範圍其後收費將於服務計劃之分鐘被全部扣除後計算。(If applicable) “Within MTR Stations” means the areas inside the ticket turnstiles of MTR stations and inside MTR trains (except all aboveground areas within MTR stations and those above ground areas where trains travel). MTR thereafter airtime charge applies after all Service Plan minutes area deducted.
7. 並非所有裝置具有收發短訊及/或支援其他服務的功能, 您應該檢查您的裝置是否具有收發短訊及支援其他服務的功能。 Not all devices support SMS and/or other services included in the Service Plan. You should check whether your device is able to receive SMS and support any services included in the Service Plan.
8. 除非另有註明, 服務計劃內包含之使用量只適用於本地使用。有關漫游及國際收費詳情, 請參閱我們的網頁 <http://www.hkcs.com>。 Unless otherwise specified, Service Plan included usage applies to local use only. For details on roaming and international charges, please refer to our website <http://www.hkcs.com>.
9. 除非另有註明, 服務計劃內包含之使用量以每分鐘為單位, 所有不足一分鐘的使用量亦作一分鐘計算。 Unless otherwise specified, Service Plan included usage will be calculated on a per minute basis. Any usage of less than one minute will be counted as one minute.
10. 當您使用來電等候服務並同時接駁多於一條電話線, 通話時間將按照所有已接駁電話線之時間總數計算。 When you use the Call Waiting service and are connected to more than one telephone line, airtime will be calculated according to the total time spent on all connected lines during call waiting.
11. (如適用) 服務計劃內之 IDD 通話分鐘適用於由香港致電往 13 個海外地區包括: 中國、澳門、台灣、美國 (不包括關島、波多黎各、美屬處女島、美屬薩摩亞及北馬利安納群島)、加拿大、英國、新加坡、馬來西亞、泰國、日本、南韓、菲律賓及澳洲。但不包括這些地區的特別號碼 (premium number (即有別於一般固網及流動電話號碼, 如資訊服務號碼或特別用途之號碼等, 而其收費亦有所不同) 及衛星電話號碼 (satellite numbers)。有關其後收費及其他 IDD 收費詳情, 請參閱我們的網頁 <http://www.hkcs.com>。(If applicable) Service Plan included IDD Minutes only apply to voice calls made in Hong Kong to the following 13 destinations: China, Macau, Taiwan, USA (excluding Guam, Puerto Rico, US Virgin Islands, American Samoa and Northern Mariana Islands), Canada, UK, Singapore, Malaysia, Thailand, Japan, South Korea, Philippines and Australia but excludes voice calls made to premium numbers (being numbers other than normal fixed and mobile numbers, e.g. info line numbers or special service numbers, where premium rates may apply to calls to these premium numbers) and satellite numbers of these destinations. For details of the Thereafter Charges and other IDD Charges, please refer to our website <http://www.hkcs.com>.
12. 服務計劃內包含之使用量只供該帳單月內使用, 餘額不能累積至下一個帳單月並會於該帳單月被取消。 Any unused usage cannot be carried forward to the next bill month and will be forfeited at the end of each bill month.
13. 600Mbps 為本公司 4G LTE-A 網絡下載之網絡規格 (上載為 50Mbps) 及在三段 4G 頻譜 (三段各有連續 20MHz 頻寬), 只適用於指定地區及客戶需使用指定可支援的裝置。然而客戶所體驗之實際速度會少於網絡規格, 並會因應所使用之裝置、地點、網絡情況及其他因素而有所影響。比較截至 2017 年 9 月 1 日已在香港推出可供客戶使用的流動網絡。 600Mbps is our network specification for downlink of 4G LTE-A network (with 50Mbps for uplink) provided via three sections of 20MHz continuous 4G spectrum each, which is only available to designated locations with the use of a

compatible device. Actual speeds that customers experience are less than the specifications and will be affected by the device used, locations, network conditions and other extraneous factors. Compares to other commercially launched mobile networks available to customer in Hong Kong as of 1 Sep 2017.

14. 若任何情況下，本條款及細則與銷售單及流動通訊設備政策所載之條款及細則不能一致時，概以本條款及細則為準。 In the event of any inconsistency between the Terms and Conditions in this Supplemental Agreement and the terms and conditions set out in the Sales Memo or the Mobile Equipment Policy, the Terms and Conditions in this Supplemental Agreement will prevail.
15. 您明確了解並同意，您使用流動通訊服務之風險由您個人負擔，流動通訊服務是依「現況」及「現有」基礎提供，我們表明不提供任何明示或默示的擔保，包括但不限於商業適售性、特定目的之適用性及未侵害第三方的權利。我們不會對任何用戶通訊或個人化設定之時效、刪除、傳遞錯誤、未予儲存或因任何資料之下載而導致您的流動通訊設備或任何其他設備或裝置之任何損壞或資料流失而承擔任何責任。您同意我們不會就您進入或使用流動通訊服務及其任何部份而承擔任何責任。 You expressly understand and agree that your use of the Mobile Service is at your sole risk, and the Mobile Service is provided on an "AS-IS" and "AS-AVAILABLE" basis and that we expressly disclaim all warranties of any kind, whether express or implied, including, but not limited to merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement. We assume no responsibility for the timeliness, deletion, mis-delivery or failure to store any user communications or personalization settings or for any damage to your Mobile Equipment or any other equipment or device or loss of data that results from the download of any materials, data or information. You expressly relieve us from any and all liabilities arising from the access or use of any part of the Mobile Service.
16. 您同意選用信用咭服務或儲蓄戶口(如適用)作自動轉帳安排繳付帳單，並在此授權我們直接由您的有關戶口扣除服務協議的收費。倘若您取消自動轉帳安排，我們有權立即終止其流動通訊服務。 In consideration of us offering the above offer, you agree to use autopay arrangement for settling the bill via Credit Card / saving account (if applicable). You agree and authorize us to instruct related Bank to debit the above credit card account directly for the respective service charges. We reserve the right to terminate the mobile service if you terminate the autopay arrangement.
17. (如適用) 您明白及同意於購買流動電話設備及上台時，須以信用咭或儲蓄戶口即時支付裝置價錢，並簽署一張信用咭或儲蓄戶口付款授權書授權我們扣除即時折扣金額作為保證(如適用)；如未能於簽定本附帶同意書日期起計十四個工作天內成功接駁至我們的網絡，我們有權向有關銀行提交已簽署之信用咭付款授權書由有關戶口扣除您所享有之即時折扣金額。(If applicable) You understand and agree to pay the net handset price by credit card / saving account at the time of purchase and service subscription and sign a credit card/ saving account payment authorisation slip authorising us to deduct the Handset Discount (if applicable) in the event the above mobile number fails to connect to the our network within 14 workings days from the date of this Supplemental Agreement. We may thereupon submit the duly signed credit card payment authorisation slip to the relevant bank for deduction of the Handset Discount enjoyed by you.
18. 贈品及禮品(如適用): 所有贈品及禮品不可轉換或兌換現金或其他利益。有關特定產品所適用的保證條款的詳細解釋，請參閱產品附帶的製造商保證聲明(如適用)。如您於承諾期內提早終止服務，閣下除須向本公司支付提早終止費用，我們或向閣下收取贈品及禮品之全部價值。 GIFTS AND PREMIUMS (if applicable): All gifts and premiums are non-exchangeable, non-redeemable for cash or other benefits. Please refer to the manufacturer's warranty statement included with the product (if any) for a detailed explanation of the product warranty terms applicable to a particular product. If you terminate our service before the expiry of the Commitment Period, we may charge you the full value of gifts and premiums you received in addition to any Early Termination Charges you are required to pay.
19. 此服務計劃不適用於 Bit Torrent，點對點文件共享（如 FTP 文件共享及視訊會議攝影機）及 Peer Casting 應用程式（如 PPLive 網絡電視，PPS 網絡電視(PPStream)及 Video Surveillance Data Transfer。如您違反本條款，我們有權暫停或終止您的服務計劃。 This Service plan excludes Bit Torrent, Peer to Peer file sharing (such as FTP file sharing and webcam applications), Peer Casting type applications (such as PPLive and PPStream) and Video Surveillance Data Transfer. We reserve the right to suspend or terminate your use of the Service if you breach this clause.

20. 凡向我們購買《產品環保責任條例》（香港法例第 603 章）所指定的任何受管制電器包括空調機、洗衣機、電冰箱、電視機、電腦(包括桌上、手提及平板電腦)、列印機、掃描器和顯示器，你均可要求回收相同類別及數量的舊電器。除舊服務須受有關條款及細則約束，詳情請參閱我們的網頁(<https://www.hkcsl.com/tc/wprs/>)。Under the Producer Eco-Responsibility Ordinance (Chapter 603), you can request for a free removal service for the same type and quantity of unwanted item if you purchase any of the regulated electrical equipment from us i.e. air-conditioners, washing machines, refrigerators, televisions, computers (including desktops, laptops and tablets), printers, scanners and monitors. Terms and conditions of the Removal Service apply, for details please refer to our website (<https://www.hkcsl.com/tc/wprs/>).
21. 如欲賺取 Club 積分，你必須為 The Club 會員。所有因流動通訊服務而獲得的 Club 積分受 Club HKT Limited 之條款及細則約束，詳情請參閱 <https://www.theclub.com.hk>。Any Club Points awarded in connection with your Mobile Service are subject to the terms and conditions of Club HKT Limited, available at <https://www.theclub.com.hk>.
22. 免費 12 個月嘉保手機及平板電腦維修計劃("此計劃")適用範圍為摔跌損毀、入水損壞、顯示屏爆裂及一次性完全損毀購買新機補貼及提供予在 csl 購買零售價 \$2,000 - \$12,888 或以下指定型號手機之 csl 服務計劃的個人客戶。客戶須於購買手機後 30 日內，登記或續約使用指定服務計劃同時於 <http://www.i-guard.hk/chi/uad-register/> 成功完成登記此計劃並於此計劃期內一直為 csl 服務計劃的個人用戶。服務由 HKT Financial Services (IA) Limited 提供並受有關條款與細則約束 A free 12-month i-GUARD Phone & Tablet Repair Plan ("this Repair Plan") is applicable to personal customers of csl service subscription plans purchasing a designated device model of retail price HK\$2,000 - HK\$12,888 or below from csl for drop / crush / liquid / water damage, broken screen and one time only subsidy to purchase a new device for total damage. The customer must subscribe to a new (or renew) a designated mobile service plan ; complete registration at <http://www.i-guard.hk/chi/uad-register/> within 30 days of purchase of the mobile device and continue to be a personal customers of csl service subscription plans throughout the term of this Repair Plan. This Repair Plan is provided by HKT Financial Services (IA) Limited and is subject to its terms and conditions.

(B) 有關一同享服務計劃 (如適用) / Related 1-For-All Service Plan Terms and Conditions (if applicable)

1. 於承諾期內，我們會按你的要求向你提供你的服務計劃內包含的 SIM 卡。你必須持有已提供給你的 SIM 卡直至承諾期屆滿。若服務計劃內的流動電話號碼於承諾期內有更改，我們將會按當時收費向你收取費用。The SIM Cards included in your Service Plan will be provided to you upon your request at any time within the Commitment Period. You are required to keep the SIM Cards provided to you until the end of the Commitment Period. Any changes to the mobile numbers of the Service Plan during the Commitment Period will be charged in accordance with our prevailing rates.
2. 若要為服務計劃登記其他用戶（「服務計劃用戶」），你必需向我們提供其個人資料並確認及同意你已得到其他用戶的同意，為流動通訊服務協議所述的用途給我們披露其個人資料。你亦需同意我們可能會告知服務計劃用戶，其個人資料是由你提供給我們。By registering other users of the Service Plan ("Service Plan Users"), you are required to provide the users' personal data to us and you acknowledge and agree that you have obtained the consent of these users, to disclose their personal data to us for the purposes stated in our Mobile Service Agreement. You also agree that we may advise Service Plan Users that they were referred to us by you.
3. 為服務計劃用戶登記，你同意他/她可以(a)分享服務計劃所包含的服務，(b)為其 SIM 卡申請或取消任何增值服務，(c)當服務計劃用戶遺失其 SIM 卡時，申報遺失其 SIM 卡，申請補發其 SIM 卡及重新接駁其流動通訊服務，及(d)要求其流動通訊服務的使用記錄副本，及你必須負責所有有關費用。流動通訊服務協議第 12 條並不適用於服務計劃用戶。By registering a Service Plan User, you agree that he or she may (a) share Service Plan entitlements, (b) subscribe to and cancel any VAS for his or her SIM Card, (c) report the loss of his or her SIM Card and apply for replacement of his or her SIM Card and reconnection of his or her Mobile Service when the Service Plan User loses his or her SIM Card, and (d) request a copy of his or her Mobile Service usage records, and you will be responsible for all related Charges. Clause 12 of the Mobile Service Agreement does not apply to the Service Plan Users.
4. 所有服務計劃之用量由所有 SIM 卡共享。所有 SIM 卡的累積用量將會被計算在你的服務計劃用量內。All usage included in the Service Plan will be shared among all SIM Cards. The accumulated usage of all SIM Cards will be counted towards the usage of your Service Plan.

5. 當你的本地流動數據用量達致你的服務計劃內所包含的本地流動數據用量之 70%左右或由我們不時訂定之其他用量水平（「指定數據用量」）及你的服務計劃內所包含的本地流動數據用量之 100%左右時，我們將會以 (a)短訊及/或 (b)電郵（至你提供並經核實作接收本地數據用量提示的電郵地址）給你發送提示（「本地數據用量提示」）。When your local Mobile Data usage reaches around 70% or such other level as may be specified by us from time to time (“Specified Data Usage Level”) and around 100% of the local Mobile Data usage of your Service Plan, notification will be sent to you by (a) SMS and/or (b) email (to the email address given by you for receiving Local Data Usage Alert after verification) (“Local Data Usage Alert”).
6. 我們不會對任何本地數據用量提示及成功申請確認之時效、刪除、傳遞錯誤、或收發失誤而承擔任何責任。We assume no responsibility for the timeliness, deletion, mis-delivery or failure to send or receive any Local Data Usage Alert.

額外話音及數據 SIM 卡條款及細則 / Additional Voice & Data SIM Card Terms and Condition

1. 額外話音及數據 SIM 卡只適用於指定服務計劃。Additional Voice & Data SIM Card is applicable to selected Service Plan(s) only.
2. 你可以選用最多 2 張額外話音及數據 SIM 卡。選用額外話音及數據 SIM 卡（以每張計算）須簽署承諾期最少 12 個月。You may subscribe up to 2 Additional Voice & Data SIM Cards. You are required to subscribe to each Additional Voice & Data SIM Card for a Commitment Period of minimum 12 months.
3. 額外話音及數據 SIM 卡之收費並不包括任何用量。所有額外話音及數據 SIM 卡的用量將會被計算在你的服務計劃用量內。於海外使用額外話音及數據 SIM 卡將會被收取漫遊收費。The fee of the Additional Voice & Data SIM Card does not include any usage. All usage of the Additional Voice & Data SIM Card will be counted towards the usage of your Service Plan. Roaming charges will apply when you use the Additional Voice & Data SIM Card overseas.
4. 若你的服務計劃或其任何部分被暫停或限制，額外話音及數據 SIM 卡的服務亦會被暫停或限制。若你的服務計劃被終止，額外話音及數據 SIM 卡亦會被終止，而你須支付提早終止費用，每張話音及額外數據 SIM 卡將收取剩餘合約月費總和。若你於承諾期屆滿前終止額外話音及數據 SIM 卡，你亦須支付提早終止費用。If your Service Plan or any part thereof is suspended or limited, the services of the Additional Voice & Data SIM Card will also be suspended or limited. If your Service Plan is terminated, the Additional Voice & Data SIM Card will also be terminated and you will have to pay the Early Termination Charge in the sum of the remaining contract monthly fee per Additional Voice & Data SIM Card. You will also have to pay the Early Termination Charge if you terminate the Additional Voice & Data SIM Card before the expiry of its Commitment Period.
5. 額外話音及數據 SIM 卡享有話音及流動數據服務，並非所有增值服務及其他服務適用於額外話音及數據 SIM 卡。The Additional Voice & Data SIM Card has Voice and Mobile Data services only, and not all VAS and other services are available to the Additional Voice & Data SIM Card.

(C) 有關選購 Apple 產品服務條款及細則 (如適用) / Related Apple Product Terms and Conditions (if applicable)

1. 客戶如需維修手機請往 Apple 授權維修中心。Customers shall visit Apple authorised service centres for iPhone or iPad repair service.
2. 客戶選購 iPhone/iPad 時，必須即時檢查機身有否損壞。檢查完畢後，我們會於店內即時啟動；於成功啟動後，並不設任何退/換機服務。Customers who purchase iPhone/iPad, shall check the device immediately if there is any damage. After the inspection, we will activate the device at shop immediately. Upon successful activation, device cannot be exchanged or returned.
3. 如以速遞送貨，條款 (C2) 將不適用及將會於運送前預先被打開包裝及啟動。您應於當場檢查機身有否損壞。如有損壞，您必須即時通知送貨職員，否則不能更換。If the device is delivered to you by courier, clause (C2) shall not apply and the packaging will be opened and the device will be activated before delivery. You must check immediately if there is any damage to the device and inform the courier staff of any damage, otherwise the device cannot be exchanged or returned.
4. 您已閱讀、明白及同意 Apple Inc 的用戶軟件許可証協議 (End-user Software License Agreement) 之條款及細則。You have read, understood, and agree to the terms and conditions of Apple's end-user software license agreement.

5. 你同意香港移動通訊有限公司可披露或轉移你的電郵地址及/或流動電話號碼及/或聯絡人姓名予 iPhone / iPad 生產商作為調查及/或維修之用。 You agree that CSL Mobile Limited may disclose or transfer your email address and/or mobile number and/or contact person's name to the manufacturer of iPhone / iPad for survey and/or repair purposes.

(D) 增值服務條款及細則 Value Added Service Terms and Conditions:

1. 「用量皇」數據組合(如適用) / Capacity Data Package (if applicable)
- a) 此服務之原價月費為港幣\$150(適用於 10GB+10GB / 20GB+20GB csl 「600 速」一同享服務計劃) 及\$100(適用於指 6GB+6GB 或以上服務計劃)。此服務需簽定指定承諾期，指定月費回贈將於此服務的承諾期內按月回贈至你的流動通訊服務賬戶內。The listed monthly fee of this Service is HK\$150 (Applicable to 10GB+10GB / 20GB+20GB Ultra 600 1-FOR-ALL Service Plan and HK\$100 (Applicable for designated 6GB+6GB or above Service Plans). Customer wish to enjoy this Service must separately subscribe the Designated Plan with designated commitment period. The designated monthly fee rebate will be credited to your mobile service account during the commitment period by month.
 - b) 當你每月使用的流動數據用量超過該月服務計劃包含的數據用量，你可繼續使用流動數據服務而沒有速度限制，而你所享用的網絡資源將因應網絡情況而分配會較少，你的流動數據體驗或會受到影響。When monthly Mobile Data usage reaches the data entitlement of your monthly Service Plan, you can continue to use the Mobile Data service without speed throttling. However, you will be allocated with less network resources for access subject to the prevailing network conditions and your service experiences may be affected.
 - c) 此服務不能與某些隨時變更的服務同時使用。詳情請致電我們的客戶服務經理。 This Service cannot be used in conjunction with certain types of services which may be subject to changes from time to time. For details, please call our Account Service Manager.
 - d) 你實際所體驗之速度會相當地少於網絡規格，並會因應不同因素而有所影響，包括互聯網情況、伺服器速度、網絡情況、覆蓋範圍、地點、所使用之裝置、硬件、軟件、用量水平及其他因素。The actual speed that you experience will be considerably less than the network specifications and will be affected by internet conditions, server speeds, network conditions, coverage, locations, the device used, hardware, software, usage levels and other factors.
 - e) 在任何情況下若發現 BT 下載，點對點文件共享（如 FTP 文件共享及視訊會議攝影機）及 Peer Casting 應用程式（如 PPLive 網絡電視，PPS 網絡電視，PPStream（PPS 網絡電視）及視頻監控數據傳輸，我們有權暫停或終止你的服務。 In an event of Bit Torrent, Peer to Peer file sharing (such as FTP file sharing and webcam applications), Peer Casting type applications (such as PPLive and PPStream) and Video Surveillance Data Transfer, we reserve the right to suspend or terminate your use of the Service.
 - f) 如果你因任何原因在此服務的承諾期屆滿前選擇終止此服務，你必須支付提前終止費用，即此服務的承諾期內剩餘原價月費之總和。 If you choose to terminate this Service before the expiry of the commitment period for any reason, you will be required to pay an early termination charge equivalent to the sum of the listed monthly fees of this Service for the remaining months of the commitment period.
2. IDD、國際漫游/ IDD and International Roaming
- a) 環球數據通行證月費組合（“此服務”）條款及細則(如適用) / Always-Be-Connected Data Pass Monthly Plan (if applicable):
 - I. 此服務受環球數據通行證之特別條款及細則約束，詳情 <https://www.hkcs1.com/tc/always-be-connected-data-pass/>。 The Service is subject to the Special Terms and Conditions for the Always-Be-Connected Data Pass. Please visit <https://www.hkcs1.com/en/always-be-connected-data-pass/> for details.
 - II. 此服務適用於指定 Csl. 月費服務計劃，並須登記 IDD、漫遊服務及環球數據通行證之個人客戶，並簽訂此服務 24 個月的承諾期(「承諾期」)。 The Service is available to selected personal account customers of Csl. who have activated IDD, roaming service, Always-Be-Connected Data Pass service and subscribe to the Service for a commitment period of 24 months (“Commitment Period”).

- III. 此服務包括的通行證於承諾期內有效。未使用之環球數據 24 小時通行證於承諾期後自動失效，其後將會根據該服務當時之漫遊費用收取。The 24-hour roaming data passes included in The Service are only valid within the Commitment Period. All remaining entitlement will be forfeited upon expiry of Commitment Period and prevailing roaming rates will apply.
- IV. 如客戶同時享有其他免費的環球數據 24 小時通行證，將先扣除有效期先完結的優惠。If customer with other 24-hour Data Pass entitlement, the one with earlier validity ends date will take priority when data roaming usage is deducted.
- V. 如客戶同時使用「大中華」服務計劃，此服務將不適用於「大中華」服務計劃所覆蓋的地區。If customer is using Greater China Plan, the Service will not be applicable to destinations covered by Greater China Plan.
- VI. 此服務適用於 24 小時通行證(每日收費為\$88-\$178)。適用於以下所列出的流動數據漫遊用量，如 Blackberry 服務、互聯網瀏覽、漫遊多媒體短訊、WAP 及影音串流等，但不支援 VoIP、Bit Torrent、點對點文件共享（如 FTP 文件共享及視訊品會議攝影機）、Peer Casting 應用程式（如 PPLive 網絡電視、PPStream (PPS 網絡電視)）、VPN Tunnel 服務、公司電郵服務、商務推廣活動或任何可能對我們的網絡或其他客戶構成有害或不利的�方法。此服務每日可使用的數據漫遊用量為 500MB 及其後有關速度上限為 256kbps。請注意有關實際速度及使用數據速度的體驗則視乎當地漫遊網絡。如你違反本服務之條款及細則，我們有權暫停或終止你使用本服務。The Service applicable to 24-hour Pass (charges: \$88-\$178 per day). Applies to Mobile Data roaming usage such as Blackberry Services, Internet Browsing, Roaming MMS, WAP and audio or video streaming but not support VoIP, BitTorrent, Peer to Peer file sharing (such as FTP file sharing and webcam applications), Peer Casting type applications (such as PPLive and PPStream), VPN Tunnel service, corporate e-mail service or any commercial promotion activities or any means which may be harmful or adversely affect our network or other customers. The Mobile Data roaming available for this Service is 500MB per day, after which the data transmission speed will be capped at 256kbps. Please note the actual speed and usage experience depends on applicable roaming networks. We reserve the right to suspend or terminate your use of the Service if you breach the Terms and Conditions of the Service.
- VII. 除特別註明外，此服務不能與其他折扣、推廣或優惠同時使用。亦不能轉讓或兌換現金或其他產品/服務。Unless otherwise specified, the Service cannot be used in conjunction with any other discount, offer or promotion and is non-transferable nor exchangeable for cash or other products/services.
- VIII. 如客戶於承諾期完結前或期間提前終止流動通訊服務將視作放棄相關優惠。香港移動通訊有限公司(「香港移動通訊」)不會就客戶放棄此權利而負上任何責任。Customers who terminate their mobile service accounts before expiry of Commitment Period shall be deemed to have forfeited any such entitlement, and CSL Mobile Limited (“CSL”) shall not be responsible for any such forfeiture.
- IX. 如客戶於承諾期內提早終止服務，客戶須向本公司支付提早終止費用，其為此服務承諾期內之剩餘月費總和。If customers terminate the Service before the expiry of the Commitment Period, CSL would charge the customers the early termination charges which are the sum of the monthly fee of the Service for the remaining period.
- X. 如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。In the event of any discrepancies between Chinese and English versions, the English version shall prevail.

香港流動通訊有限公司 (“我們”) 就環球數據通行證 (“本服務”) 之特別條款及細則 Special Terms and Conditions for the Always-Be-Connected Data Pass (“Service”) by CSL Mobile Limited (“we/ our”)

- i. “本服務”包括兩種類型的數據通行證: i) 24 小時通行證 及 ii) 增值通行證。The Service consists of two types of Data Pass: i) 24-hour Pass and ii) Top-up Pass.
- ii. 24 小時通行證把已覆蓋數據漫遊地區劃分為 4 個區域，分別為 A 區域、B 區域、C 區域、D 區域。收費為\$88-\$178，以每 SIM 卡、每日、每個指定通行證於一個 24 小時通行證漫遊地區計算。一日是指於指定的 24 小時通行證數據漫遊地區開始使用數據漫遊後的 24 小時內。有關 24 小時通行證的服務內容及收費詳情，請瀏覽我們網站 <https://www.hkcs.com/tc/always-be-connected-data-pass/>。24-

hour Pass which is charged from \$88-\$178, covers the applicable data roaming zones divided into Zone A, Zone B, Zone C, Zone D, on a per SIM card, per day, per Applicable 24-hour Pass destination basis. A day means 24 hour after first data roaming usage at the Applicable 24-hour Pass Destination. For the coverage and charges of 24-hour Pass details, please visit <https://www.hkcs.com/en/always-be-connected-data-pass/>.

- iii. 增值通行證把已覆蓋數據漫遊地區劃分為 6 個區域，分別為 A 區域、B 區域、C 區域、D 區域、E 區域及 F 區域。收費以每 SIM 卡、每區域、於指定區域開始使用數據漫遊起 14 日內按用量計算。已購買增值通行證的數據漫遊用量，只可於所購買漫遊區域內的漫遊地區使用。有關增值通行證之數據漫遊地區及區域劃分、服務內容及收費詳情，請瀏覽我們網站 <https://www.hkcs.com/tc/always-be-connected-data-pass/>。當增值通行證之數據漫遊量耗盡時，你的流動數據漫遊服務會被暫時停止直至你再購買增值通行證之數據漫遊用量，才可於當地恢復使用流動數據漫遊服務。Top-up Pass which covers the applicable data roaming zones divided into Zone A, Zone B, Zone C, Zone D, Zone E and Zone F, is charged on a per SIM card, per zone basis which the mobile data roaming service will be valid for 14 days after starting to use the data roaming service and customer needs to top-up and pay for additional Top-up Pass fee in order to continue the mobile data roaming service from Applicable Destinations. For the coverage and charges Top-up Pass, please visit <https://www.hkcs.com/en/always-be-connected-data-pass/>.
- iv. 指定時間差別 (STD) 指，根據世界標準時間 (UTC) 為標準，香港及環球數據通行證適用地區之間的時差。多個 UTC、時區及/或夏令之指定漫遊地區，只會有一個 STD 適用於其指定環球數據通行證之地區，詳情請瀏覽我們網站 www.hkcs.com。“STD” stands for Specified Time Difference and is the time difference between Hong Kong and the Always-Be-Connected Data Pass Applicable Roaming Destinations of the Service with reference to “Coordinated Universal Time” (UTC) standard. For those Always-Be-Connected Data Pass Applicable Roaming Destinations that have multiple UTC, time zones and/or observe daylight saving, only one STD will apply as set out on our website. For STD, please visit <http://www.hkcs.com> for details.
- v. 本服務之 24 小時通行證(每日收費為\$88-\$178) 適用於以下所列出的流動數據漫遊用量，如 Blackberry 服務、互聯網瀏覽、漫遊多媒體短訊、WAP 及影音串流等，但不支援 VoIP、Bit Torrent、點對點文件共享（如 FTP 文件共享及視訊會議攝影機）、Peer Casting 應用程式（如 PPLive 網絡電視、PPStream (PPS 網絡電視)）、VPN Tunnel 服務、公司電郵服務、商務推廣活動或任何可能對我們的網絡或其他客戶構成有害或不利的�方法。此服務每日可使用的數據漫遊用量為 500MB 及其後有關速度上限為 256kbps。請注意有關實際速度及使用數據速度的體驗則視乎當地漫遊網絡。如你違反本服務之條款及細則，我們有權暫停或終止你使用本服務。The Service of 24-hour Pass (charges: \$88-\$178 per day) applies to Mobile Data roaming usage such as Blackberry Services, Internet Browsing, Roaming MMS, WAP and audio or video streaming but not support VoIP, BitTorrent, Peer to Peer file sharing (such as FTP file sharing and webcam applications), Peer Casting type applications (such as PPLive and PPStream), VPN Tunnel service, corporate e-mail service or any commercial promotion activities or any means which may be harmful or adversely affect our network or other customers. The Mobile Data roaming available for this Service is 500MB per day, after which the data transmission speed will be capped at 256kbps. Please note the actual speed and usage experience depends on applicable roaming networks. We reserve the right to suspend or terminate your use of the Service if you breach the Terms and Conditions of the Service.
- vi. 當登記本服務時，你明白及同意於上述或我們網站 <http://www.hkcs.com> 不時更新之指定通行證地區的指定網絡商提供本服務。By subscribing to the Service, you understand and agree that you may only use the Services via the Applicable Roaming Operators of the selected Applicable Roaming Destinations as set out above or as from time to time updated on our website at <http://www.hkcs.com>.
- vii. 登記本服務時，你明白及同意我們按你的選擇，當你在漫遊地區時，收取我們發送有關本服務的訊息給你。You understand and agree that once you have subscribed to the Service, we will base on your preference when you use the Roaming Service at the Roaming Destinations, we will send the respective SMS to you whenever applicable.

- viii. 如你於同一個區域同時選擇使用 24 小時通行證及增值通行證，24 小時通行證將被優先扣除。如你於 E 區域或 F 區域或以非指定 24 小時通行證適用之網絡商使用數據漫遊，該費用將根據增值通行證服務的收費計算，計算收費單位為 MB。If the 24-hour Pass and the Top-up Pass are selected simultaneously covering the same Zones, the 24-hour Pass will take priority in deduction of data roaming usage. If you use Mobile Data roaming in any Non-Applicable 24-hour Pass Destinations (Zone E or Zone F) or with non-Applicable 24-hour Pass Operators, you will be charged the rate as per Top-up Pass and the charging unit is charged at per MB basis.
- ix. 你明白及同意於登記本服務後，除非你取消本服務，不論你是否在本服務之數據漫遊通行證適用地區使用流動數據漫遊時，我們將按本服務數據漫遊通行證之收費收取。當你於指定數據漫遊通行證地區使用漫遊服務時，可能會有些情況引致你的漫遊服務換至其他地區具有較強網絡訊號的網絡商（“其他網絡商”）（例如：因其他地區地理上鄰近指定數據漫遊通行證地區的網絡訊號，其超越指定之數據漫遊通行證適用的網絡訊號）。You understand and agree that once you have subscribed to the Service, you must pay the fee upon your use of Mobile Data roaming at the Applicable Roaming Destinations or Non-Applicable Roaming Destinations. While you are roaming in an Applicable Roaming Destination, there may be situations (eg: over spilling of radio signals from a destination geographically located near the Applicable Roaming Destination) where you may be automatically switched to roam on a different destination's network with stronger radio signal (“Other Network”).
- x. 本服務質素會視乎你在不同的數據漫遊通行證地區或使用不同漫遊網絡商而受到影響。The actual experience of the Service will be affected depending on where you roam and the roaming operator you roam with.
- xi. 如你需要在一日(開始使用數據漫遊後的 24 小時內)轉機而你所乘搭的所有客機同時支援同一個航空漫遊網絡商，我們會收取你一個航空漫遊日費通行證價錢。如你需要在一日內(開始使用數據漫遊後的 24 小時內)轉機而你所乘搭的所有客機均支援不同的航空漫遊網絡商，我們會收取你兩個航空漫遊日費通行證價錢。如此類推。If you are taking more than one flight and the flights are supported by the SAME aircraft roaming network within the Day Pass (24 hours upon usage), ONE In-flight Day Pass will be charged. If you are taking more than one flight and the flights are supported by the Different aircraft roaming networks within a Day Pass (24 hours upon usage), TWO In-flight Day Passes will be charged. So on and so forth.
- xii. 我們保留權利隨時更改本服務和本條款及細則，恕不另行通知。所有事宜及爭議，概以我們之決定為準。We reserve the right to change the Service and these terms and conditions at any time without prior notice. All matters and disputes will be subject to our final decision.
- xiii. 本服務受我們流動通訊服務協議及第三方供應商的條款及細則約束。The Service is subject to the terms and conditions of our Mobile Service Agreement and the terms and conditions of any third party suppliers.
- b) IDD (如適用) / IDD (if applicable)
IDD 讓閣下於香港打出國際直撥電話，詳情請查閱 <https://www.hkcs.com/tc/roaming-idd/>。IDD allows you to make international calls in Hong Kong. For details, please refer to <https://www.hkcs.com/en/roaming-idd/>.
- c) IDD、國際漫遊 (如適用) / IDD and International Roaming (if applicable)
當您選用 IDD 及國際漫遊服務，我們將會提供 IDD、漫遊話音、漫遊數據及國際 Wi-Fi 漫遊給您。Upon subscription to IDD & International Roaming Service, we will provide you IDD, voice roaming, Mobile Data roaming and international Wi-Fi roaming.
- d) 國際漫遊服務讓您可於香港以外使用話音、短訊及流動數據服務，而國際 Wi-Fi 漫遊則讓您在香港以外的指定熱點使用 Wi-Fi 服務。詳情請查閱 <https://www.hkcs.com/tc/csl-wi-fi/>。International Roaming allows you to use voice, SMS service and Mobile Data while International Wi-Fi Roaming allows you to use Wi-Fi service via selected hotspots outside Hong Kong. For details, please refer to <https://www.hkcs.com/en/csl-wi-fi/>.

(E) 增值本地流動數據用量計劃條款及細則 / Top-up Data Package Terms and Conditions

1. 增值本地流動數據用量計劃只適用於指定服務計劃。The Top-up Data Package is applicable to selected Service Plan(s) only.
2. 增值本地流動數據用量計劃的收費會不時更改，閣下須按選用當時之收費繳款。The fee of the Top-up Data Package is subject to change from time to time and you will be charged the fee prevailing at the time of your subscription.
3. 增值本地流動數據用量計劃內包含之使用量只供該帳單月使用，餘額不能累積至下一個帳單月並會於該帳單月被取消。Any unused usage cannot be carried forward to the next bill month and will be forfeited at the end of that bill month.
4. 當閣下把所選用之增值本地流動數據用量計劃內包含的本地流動數據用量全部用完後，閣下的本地流動數據服務將會停止，待下一個帳單月或當你選用另一個增值本地流動數據用量計劃才可重新使用。The local Mobile Data service will stop when you use up the local Mobile Data usage included in your Top-up Data Package and the service will resume in the next bill month or when you subscribe to another Top-up Data Package.

(F) 中國數據漫遊優惠 組合 (“此服務”) 條款及細則 ((如適用): China Roaming Data Service Terms and Conditions (if applicable):

1. 客戶此服務適用於指定 csl 月費服務計劃，並須登記 IDD、漫遊服務及環球數據通行證之個人客戶，並受有關條款及細則約束。The Service is available to selected personal account customers of designated csl service plan subscriptions who have activated IDD, roaming service and subscribe to Always-Be-Connected Data Pass service.
2. 此服務不適用於「大中華」服務計劃、中小學生服務計劃、數據服務計劃及其他不支援數據漫遊服務的服務計劃。The Service is not applicable to Greater China Service Plan, Student Service Plan, Data only Service Plan and the service plans not support the data roaming service.
3. 此服務須選用指定服務計劃及簽訂最少 24 或 30 個月的承諾期 (「承諾期」)。Required subscribe to designated service plan and subscribe a minimum commitment period of 24 or 30 months (“Commitment Period”).
4. 此服務內包含之使用量只適用於中國國內使用。The Service included usage applies to use in Mainland China only.
5. 此服務內包含之使用量只供該帳單月內使用，餘額不能累積至下一個帳單月並會於該帳單月被取消。Any unused usage cannot be carried forward to the next bill month and will be forfeited at the end of each bill month.
6. 若客戶身處中國國內，此服務包含內之使用量將被優先扣除。若用量全部用完後，可以使用環球數據通行證以繼續享用數據漫遊服務(額外收費，如適用)。有關環球數據通行證的服務及收費詳情，請瀏覽 <http://e.hkcs.com/datapass>。This Service included usage will take priority in deduction of data roaming usage in Mainland China. Customer may choose use Always-Be-Connected Data Pass for continued use of data roaming service (roaming charges apply). For service details and charges of Always-Be-Connected Data Pass, visit <http://e.hkcs.com/datapass>
7. 除特別註明外，此服務不能與其他折扣、推廣或優惠同時使用。亦不能轉讓或兌換現金或其他產品/服務。Unless otherwise specified, the Service cannot be used in conjunction with any other discount, offer or promotion and is non-transferable nor exchangeable for cash or other products/services.
8. 如客戶於承諾期完結前或期間提前終止流動通訊服務將視作放棄相關優惠。香港移動通訊有限公司(「本公司」)不會就客戶放棄此權利而負上任何責任。Customers who terminate their mobile service accounts before expiry of

Commitment Period shall be deemed to have forfeited any such entitlement, and CSL Mobile Limited (“CSL”) shall not be responsible for any such forfeiture.

9. 如客戶於承諾期內提早終止服務，客戶須向本公司支付提早終止費用，其為此服務承諾期內之剩餘月費總和。If customers terminate the Service before the expiry of the Commitment Period, CSL would charge the customers the early termination charges which are the sum of the monthly fee of the Service for the remaining period.
10. 當你選用本服務時，你的流動電訊服務將自動鎖定於指定網絡商。你明白及同意使用自動漫遊服務時，你只可於 csl 網頁上明列而不時更改的指定漫遊地區的指定網絡商使用本服務 <http://www.hkcs.com>。By subscribing to the Service, your Mobile Service is automatically limited to applicable Roaming Operators only and you understand and agree that you may only use the Automatic Roaming Services via those applicable Roaming Operators at the Roaming Destinations as from time to time updated on our csl website <http://www.hkcs.com>.

(G) 尊尚環球服務計劃 / 尊尚大中華服務計劃特別條款及細則 (如適用) Executive Traveler Plan (Global) / Traveler Plan (Greater China) Special Terms and Conditions (if applicable):

1. 尊尚環球服務計劃的流動數據用量可共用於香港本地及漫游流動數據用量可用於中國, 澳門, 台灣, 新加坡, 日本, 澳洲, 泰國, 韓國, 馬來西亞, 菲律賓, 美國, 加拿大, 德國, 英國。本地及漫游流動數據用量均以每 MB 為計算單位。其後收費以\$0.12/MB 收取。The Mobile Data Usage entitlement included in this Plan is for local Mobile Data usage in Hong Kong and roaming Mobile Data usage when you roam in China, Macau, Taiwan, Singapore, Japan, Australia, Thailand, Korea, Malaysia, Philippines, US, Canada, Germany, UK. Local and Roaming Mobile Data Usage will be calculated on a per MB basis. The Thereafter Charges for Local and Roaming Mobile Data Usage is \$0.12/MB.
2. 尊尚大中華服務計劃的流動數據用量可共用於香港本地及漫游流動數據用量可用於中國, 澳門及台灣。本地及漫游流動數據用量均以每 MB 為計算單位。其後收費以\$0.08/MB 收取。The Mobile Data Usage entitlement included in this Plan is for local Mobile Data usage in Hong Kong and roaming Mobile Data usage when you roam in China, Macau and Taiwan. Local and Roaming Mobile Data Usage will be calculated on a per MB basis. The Thereafter Charges for Local and Roaming Mobile Data Usage is \$0.08/MB.
3. 本服務適用於以下所列出的漫游流動數據用量, 如 Blackberry 服務、互聯網瀏覽、漫游多媒體短訊、WAP 及 tethering 等, 但不適用於 Bit Torrent, 點對點文件共享 (如 FTP 文件共享及視訊會議攝影機) 及 Peer Casting 應用程式 (如 PPLive 網絡電視、PPStream (PPS 網絡電視)。如有違反本條款及細則, 我們有權暫停或終止本服務。This Service Plan applies to roaming Mobile Data usage such as Blackberry Services, internet browsing, roaming MMS, WAP and tethering but excludes BitTorrent, Peer to Peer file sharing (such as FTP file sharing and webcam applications) and Peer Casting type applications (such as PPLive and PPStream). We reserve the right to suspend or terminate your use of this Service Plan if you breach this clause.
4. 當你於指定漫游地區使用漫游服務時, 可能會有些情況引致你的漫游服務換至其他地區具有強網絡訊號的網絡商 (“其他網絡商”) (例如: 因其他地區地理上位於附近指定漫游地區的網絡訊號超越指定漫游地區的網絡訊號)。若其他網絡商是非指定網絡商, 所使用的漫游流動數據之收費將根據標準漫游流動數據費用收費收取。While you are roaming in a Designated Destination, there may be situations (e.g. over spilling of radio signals from a destination geographically located near the Designated Destination) where you may be automatically switched to roam on a different destination’s network with the stronger radio signal (“Other Network”). If the Other Network is not a Designated Operator’s network, then you will be charged according to the standard roaming charges for your use of the roaming service on the Other Network.